

Павлюченко Марина Борисовна

старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Северо-Западный государственный
медицинский университет им. И.И. Мечникова»

г. Санкт-Петербург

ФОРМА АНТИЧНОГО ПРИВЕТСТВИЯ КАК ПОЖЕЛАНИЕ ЗДОРОВЬЯ

Аннотация: объектом исследования послужили наиболее популярные формы приветствия в латыни и древнегреческом языке. Целью исследования является демонстрация морфем в формах приветствия, смысл которых связан с понятием «здоровье», а также ряда выводов, почему в приветствиях присутствует такая семантика. В свою очередь, короткий лингвистический экскурс, связанный с семой «здоровье» в античных языках, помогает понять важность объекта изучения для понимания этимологии некоторых современных слов. Результаты исследования предназначены для студентов-медиков, изучающих латынь на первом курсе вуза.

Ключевые слова: приветствие, здоровье, латынь, древнегреческий язык.

Когда при встрече мы произносим приветствие «здравствуй», то понимаем, что в основе его лежит слово «здоровье». Сказать кому-то «здравствуй» – это пожелать здоровья. Также при прощании мы говорим «будь здоров», что тоже является пожеланием здоровья. Смысловые истоки таких форм лежат в Античности.

Актуальность: формы приветствия используются на занятиях латинского языка в начале и конце занятия как элемент гуманитаризации учебного процесса. Приветственные формулы представлены в произведениях античных авторов и широко применялись в обычной жизни Древней Греции и Древнего Рима, следовательно, античное наследие – неисчерпаемый источник для научно-исследовательской работы. Лингвистический обзор этих форм важен для формирования гуманитарной культуры студентов-медиков на примере понятия «здоровье».

Методом исследования форм приветствия выступает лингвистический анализ, который включает морфологический, этимологический и семантический обзоры.

Материалами исследования в статье являются шесть античных форм приветствия: χαῖρε (греч.), ὑγίαινε (греч.), ave (лат.), salve (лат.), vale (лат.), vive (лат.) и их культурологический обзор.

Результаты исследования открываются формулой греческого приветствия, поскольку исторически Древняя Греция являлась наставником и учителем Древнего Рима. В древнегреческом языке популярное приветствие выражалось словом «χαῖρε», которое использовалось при встрече и прощании. Буквально переводится «радуйся, наслаждайся, будь счастлив». Это форма повелительного склонения глагола «χαίρω» [2, с. 675].

Может ли человек радоваться и быть счастливым, если он болен? Очевидно, что это риторический вопрос. Особенность античной полисемантической глагола «χαίρω» в том, что греки не разделяли значения «быть счастливым, радоваться жизни» и «быть здоровым».

Форма «χαῖρε» используется в православной молитве «Богородице Дево, радуйся», начинающейся словами «Θεοτόκε Παρθένε, χαῖρε» [5].

От древнегреческого глагола ὑγιάινω со значением «быть здоровым» в качестве формулы приветствия и прощания применялось повелительное склонение второго лица единственного числа ὑγίαινε – «будь здоров!» [2, с. 641]. В одном морфологическом и семантическом ряду с глаголом ὑγιάινω стоит существительное ὑγίεια – «здоровье» [2, с. 641]. В Древней Греции понятие «ὑγίεια» было многогранным, включающим в себя душевное и телесное состояние человека, его разумность, уравновешенность, трезвость. От него происходит имя Гигиены – древнегреческой богини медицины, и, соответственно, русское слово «гигиена». Гигиена в наши дни воспринимается как раздел медицины, устанавливающий санитарные нормы, направленные на предотвращение заболеваний и создание комфортных и безопасных условий для жизни человека. Этим не ограничивается подход к пониманию термина, поскольку существуют словосо-

четания «гигиена ума» и «гигиена души», что обозначает ментальное и душевное благополучие. Это подчёркивает комплексное значение термина.

Наиболее соответствующей греческой форме приветствия «χαῖρε» является латинское повелительное наклонение «ave», которое встречается в известной латинской фразе: *ave, Caesar, morituri te salutant* (здравствуй, Цезарь, идущие на смерть приветствуют тебя). Выражение засвидетельствовано у Светония, римского историка [1].

Форма императива «ave» происходит от латинского глагола «avere» со значением «радоваться; быть здоровым; быть в порядке» [3, с. 95]. Видно, что такая полисемия практически совпадает со значениями греческого глагола «χαίρω». Форма «ave» также использовалась в качестве прощания.

Латинский императив «ave» встречается в начале вечерней католической молитвы «Ave, Maria» («Радуйся, Мария») [6].

Популярной формой латинского приветствия является обращение «salve» со значением «здравствуй, будь здоров» от глагола «salvere» [3, с. 683]. Слово «salve» могло употребляться при встрече и прощании. Однокоренным с глаголом «salvere» является прилагательное 1 группы – *salvus, a, um* – со значением «здоровый; невредимый; находящийся в полной сохранности» [3, с. 683]. Латинское понятие «*salus, utis f*», обозначающее либо здоровье, либо благополучие, либо спасение, находится в одном морфологическом, этимологическом и семантическом ряду с прилагательным «*salvus*» и глаголом «*salvere*». Медицинский афоризм «*salus aegroti – suprema lex*» (здоровье больного – высший закон) является парафразом знаменитого выражения Цицерона «*salus populi – suprema lex*» (благополучие народа – наивысший закон). В Древнем Риме почётом пользовалась богиня благополучия и здоровья римского народа Салюс (Салюта), изображение которой увековечено на древних монетах.

Название лекарственного растения «шалфей», на латыни – *Salvia, ae f*, также является однокоренным с глаголом «*salvere*». В фармацевтике применяется растительное сырьё – *folia Salviae* (листья шалфея) [4, с. 319], из которых получают *infusum foliorum Salviae* (настой листьев шалфея).

В современной Италии приветствие «salve» до сих пор популярно, что, несомненно, указывает на преемственность языков. Французское слово «salut» со значением «привет; пока» – явный показатель романского происхождения. Сленговое выражение «салют» в качестве приветствия и прощания в русском языке заимствовано из французского.

В григорианском хорале Богородичного антифона встречается императив глагола «salvere»:

«Salve, Regina, mater misericordiae,
vita, dulcedo, et spes nostra, salve» [7].

Одной из латинских форм пожелания здоровья, которая традиционно ставилась в конце письма, была лексема «vale» со значением «будь здоров». Выражение было популяризировано А. С. Пушкиным в поэме «Евгений Онегин»:

«...Потолковать об Ювенале,
В конце письма поставить vale...»

Подобное пожелание здоровья происходит от латинского глагола «valere» – «быть здоровым, быть сильным» [3, с. 804].

Однокоренным с глаголом «valere» является понятие «valetudo, inis f» – «здоровье» [3, с. 804].

Студенты медицинского вуза учат выражение «Hygiena amica valetudinis» (гигиена – подруга здоровья). У латинян древняя богиня здоровья, которую олицетворяла в греческой мифологии Гигия, носила имя – Валитуда.

Название лекарственного растения «Valeriana, ae f» имеет одинаковую морфологию с глаголом «valere».

В фармацевтике употребляется растительное сырьё – radix Valerianae (корень валерианы), а также rhizoma cum radicibus Valerianae (корневище с корнями валерианы) [4, с. 89]. В фармацевтической терминологии студенты должны уметь писать термины – infusum radices Valerianae (настой корня валерианы), tinctura Valerianae (настойка валерианы) и пр. [4, с. 90].

Валерий/Валерия, Валентин/Валентина – имена, содержащие в себе морфему из глагола «valere». Термины «валентность», «валидность», «валидатор», «инвалид», «валюта» и «валеология» берут своё начало из этого же глагола.

От латинского глагола «vivere» происходит форма повелительного наклонения «vive» со значением «живи; будь счастлив; наслаждайся; будь здоров». Употребляется в составе приветственной формулы «vive valeque», встречающейся у Горация. Словосочетание могло применяться и в качестве прощания – «прощай и будь здоров» [3, с. 830]. Форма «vive» подразумевает, что человеческая жизнь не может быть счастливой без хорошего здоровья.

Выводы: формы приветствия – от Античности до наших дней – содержат в себе пожелания здоровья и грамматически представляют из себя императив. Это говорит о том, что наивысшей ценностью и главным приоритетом во все времена было хорошее здоровье. Условно называя рассмотренные выражения формулами приветствия, мы наблюдаем, что большинство из них (χαῖρε, ὑγίαινε ave, salve, vive) использовались не только при встрече, но и при прощании. Всё рассмотренные формулы приветствия принадлежат эпохе Античности и служили для коммуникации граждан.

Темы, касающиеся здоровья, с интересом воспринимаются будущими медиками. Аппеляция к здоровью в формах античных приветствий служит наглядным примером, подтверждающим важность выбранной профессии, её историческую значимость.

Интерес к этимологии, морфологии и семантике античных приветствий помогает оптимизировать учебный процесс для учащихся медицинского вуза и побуждает их к исследовательской работе в области латинского языка.

Список литературы

1. Бабичев Н.Т. Словарь латинских крылатых слов / Н.Т. Бабичев, Я.М. Боровский; под ред. Я.М. Боровского. – М., 1997.
2. Греческо-русский словарь / А.Д. Вейсман. – Репринт V-го издания 1899 г. – М.: Греко-лат. кабинет Ю.А. Шичалина; Наука, 2006. – 685 с.

3. Дворецкий И.Х. Латинско-русский словарь / И.Х. Дворецкий. – 7-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз., 2002. – 846 с.

4. Машковский М.Д. Лекарственные средства / М.Д. Машковский. – 16-е изд., перераб., испр. и доп. – М.: Новая волна; Издатель Умеренков, 2020. – 1216 с.

5. Текст молитвы на древнегреческом языке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.ec-patr.net/en/psaltai/danielides/index.php?what=4> (дата обращения: 31.03.2024).

6. Текст молитвы на латинском языке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://web.archive.org/web/20171115015358/http://kazan.katolik.ru/prayers/prayers.html> (дата обращения: 31.03.2024).

7. Текст молитвы на латинском языке [Электронный ресурс.]. – Режим доступа: <http://www.preces-latinae.org/thesaurus/BVM/SalveRegina.html> (дата обращения 07.04.2024).